



ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΑ ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΑ

(ΕΞ ΑΝΕΚΔΟΤΟΥ ΣΥΛΛΟΓΗΣ)

...

Φίλιππε κύριε Σκόζε

Ἐκ τινος συλλογῆς μου τυπογραφικῶν παροραμάτων ἀποσπῶ προχειρῶς τὰ ἐξῆς ὀλίγα διὰ τὸ Ἑθνικὸν Ἡμερολόγιον, ἄλλα μὲν πρωτότυπα, ὡς τὰ εἶδον δημοσιευθέντα εἰς ἑλληνικὰς ἐφημερίδας, ἕτερα δὲ κατὰ μετάφρασιν ἐκ γαλλικῶν ἐφημερίδων καὶ βιβλίων.

1) Πρόκειται περὶ ἐκρήξεως τοῦ Βεσουβίου ἀναγγελθείσης ὑπὸ τινος ἐφημερίδος οὕτω :

« Ὁ Βεσουβίος ἤρχισε πάλιν τὰς ἐκρήξεις του ἐκσφενδονίζων περιφλεγῆ *φάβαν* » (γρ. λάβαν).

⋆

2) Μία ἑλληνικὴ ἐφημερίς ἐκδιδομένη ἐνταῦθα πρὸ πολλῶν ἐτῶν καὶ γνωστὴ διὰ τὰς αὐλικὰς τῆς ἐμπνεύσεις ἔγραφεν ἡ ἀτυχής : « Ὁ πανδαμάτωρ *θρόνος* (γρ. χρόνος) τὰ πάντα καταστρέφει ».

⋆

3) Εἰς Ἑρολόγιον ἐκκλησιαστικὸν παραγγέλλεται ὁ ἱερεὺς ὡς ἐξῆς : « Ἐνταῦθα ὁ ἱερεὺς δέεται ὑψῶν τὸ *βρακίον αὐτοῦ* », (βραχιονά του).

⋆

4) Γνωστὸν ὅτι διὰ νεαροῦ νόμου ἰδρύθησαν ἐνταῦθα Ἀρχεῖα τοῦ Κράτους, Ἐγραφε λοιπὸν ἐπαρχιακῆ τις ἐφημερίς : « Ὁ κ. Ὑπουργὸς δι' ἐγκυκλίου του διέταξε τὴν περισυλλογὴν ἀρχαίων ἐγγράφων χάριν τῶν *ἀρχείων* τοῦ Κράτους ».

⋆

5) Ἐνταῦθα πρόκειται περὶ μεγάλης τινὸς νήσου τοῦ Ἀτλαντικοῦ Ὠκεανοῦ, περὶ τῆς ὁποίας εὐρωπαϊὸς περιηγητὴς ἔγραφεν ἐν τῷ βιβλίῳ του ὅτι εἶναι γεωργικῶς γονιμωτάτη. Ὁ τυπογράφος ἀπέδωκε τὴν φράσιν ὡς ἐξῆς : « Ἡ ὠραία αὕτη *χῆρα* (χώρα) καλῶς καλλιεργομένη θά ἦναι λίαν γόνιμος ».

6) Ὁ τυπογράφος βιβλίου τινὸς τοῦ Ἀλφόνσου Κάρε γράψαντος ὅτι καὶ ἡ ἀρετὴ ἔχει τὰ ὄρια τῆς (ses bornes) μετέβαλε τὴν φράσιν οὕτω: «Καὶ αὐτὴ ἡ ἀρετὴ ἔχει τὰ **κέρατά της**» (πέρατά της).

✽

7) Τὸν θάνατον γάλλου τινὸς ποινικολόγου, ὅστις ἦτο καὶ τμηματάρχης ἐπὶ τῶν φυλακῶν καὶ πολλὰς περὶ τούτων ἔκαμε δημοσίας διαλέξεις, μία ἐφημερίς ἀνήγγειλε πρὸ τινος χρόνου ὡς ἐξῆς: «Χθὲς ἀπεβίωσεν ὁ διαπρεπὴς ἡμῶν ποινικολόγος καὶ τμηματάρχης X ἀποχωρισθεὶς οὕτω τῶν προσφιλῶν **ὕλακῶν του**» (φυλακῶν του).

✽

8) Γνωστὴ ἀνώνυμος μεταλλευτικὴ εἰταιρεία, ἀνακαλύψασα τρεῖς νέας μεταλλικὰς κοίτας εἰς τὰ μεταλλεῖά της, ἐδημοσίευσεν τοῦτο διὰ τινος ἐφημερίδος κατὰ τὸν ἀκόλουθον τρόπον. «Ἡ Ἐταιρεία ἡμῶν ἐπλουτίσθη ἀρτίως διὰ τριῶν ἔτι νέων **κουτῶν**» (κοιτῶν).

✽

9) Ὁδυνηρὸν ὑπῆρξε τὸ τυπογραφικὸν πάθημα διασήμου Γάλλου φρενιάτρου, διευθυντοῦ μεγάλου φρενοκομείου τῶν Παρισίων, ὅστις, ἀφιερῶσας τὸν βίον του μετ' ἀφοσιώσεως ἄκρας εἰς τοὺς ἀτυχεῖς φρενοβλαβεῖς του, ἐξέδωκε πολυσέλιδον ὑπὲρ αὐτῶν σύγγραμμα θεραπευτικῶν μεθόδων, τὸ ὁποῖον ἐπέστεφεν ἢ ἐπομένῃ τελευταίᾳ φράσει, τὴν ὁποίαν ὁ συγγραφεὺς παρετήρησε μετὰ τὴν διανομὴν τῶν ἀντιτύπων: «Καὶ μετὰ τοῦτο πρέπει ὅλοι οἱ φρενοβλαβεῖς νὰ **καρτομηθῶσιν**» (κατανεμηθῶσιν) εἰς τὰ κελία των».

✽

10) Τὸ μᾶλλον πρόσφατον ὄλων τούτων παρόραμα εἶναι τὸ ἐξῆς ἀπαράμιλλον ἐν ἐφημερίδι τινὶ τῆς πρωτευούσης: «Ὁ κ. Ὑπουργὸς τῶν Ἐσωτερικῶν **δέρεται** (δέχεται) τακτικῶς εἰς τὸ γραφεῖόν του τρεῖς τῆς ἐβδομάδος».

I. ΦΡΑΓΚΙΑΣ

Ζ Ω Γ Ρ Α Φ Ι Ε Σ

Τοῦ φθινοπώρου σύννεφα ἀπ' τὸ νοτιὰ διωγμένα
παίζουν μὲ ὑόδινες αὐγές, μὲ δειλινὰ θλιμμένα
κ' ἐκεῖ στήν ἄκρην τοῦ γαλοῦ κάποια βαροκοῦλα γέρονι
καὶ πότε ὁ ἥλιος τὴν φιλεῖ, πότε ἡ βροχὴ τὴν δέρονι.

ΠΙΠΙΝΑ Α. ΒΛΑΧΟΥ